

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 29  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, February 24, 1994

Le jeudi 24 février 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled “1994–95 Estimates for the House of Commons: Expenditure Plan”.—Sessional Paper No. 8520–351–1.

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1994–1995 de la Chambre des communes: Plan de dépenses».—Document parlementaire n° 8520–351–1.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from his Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

*Message on Estimates**Message relatif aux crédits*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Accordingly, the document entitled “1994–95 Estimates, Part II: The Main Estimates” was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520–351–2.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses 1994–1995, Partie II: Budget des dépenses principal» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n° 8520–351–2.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled 1994–95 Estimates, Part I: The Government Expenditure Plan”.—Sessional Paper No. 8520–351–3.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1994–1995, Partie I: Plan de dépenses du gouvernement».—Document parlementaire n° 8520–351–3.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0003 concerning the imprisonment of Ms. Christine Lamont and Mr. David Spencer in Brazil.—Sessional Paper No. 8545–351–1.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0003 au sujet de l'emprisonnement de M<sup>me</sup> Christine Lamont et de M. David Spencer au Brésil.—Document parlementaire n° 8545–351–1.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0010, 351–0011, 351–0025, 351–0027, 351–0030, 351–0045 to 351–0048, 351–0055, 351–0056, 351–0064 and 351–0067 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0010, 351–0011, 351–0025, 351–0027, 351–0030, 351–0045 à 351–0048, 351–0055, 351–0056, 351–0064 et 351–0067 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2.

## STATEMENT BY MINISTERS

## DÉCLARATION DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 1st Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 4, 1994, your Committee has considered Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

Mr. Peterson (Willowdale) from the Standing Committee on Finance, presented the 2nd Report of the Committee which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 9, 1994, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 11 which includes this Report*) is tabled.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

*To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development*

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45 and 50.

*To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*

Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

*To the Standing Committee on Canadian Heritage*

Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 and 150.

*To the Standing Committee on Government Operations*

Canadian Heritage, Vote, 145.

Finance, Vote 55.

Governor General, Vote 1.

Parliament, Vote 1.

Privy Council, Votes 1, 5, 10 and 30.

Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

Treasury Board, Votes 1, 5, and 10.

*To the Standing Committee on Natural Resources*

Natural Resources, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité, dont voici de texte:

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 4 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (*fascicule n° 1 incluant le présent rapport*) est déposé.

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 9 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

*Au Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien*

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45 et 50.

*Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*

Agriculture et Agro-alimentaire, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

*Au Comité permanent du patrimoine canadien*

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140 et 150.

*Au Comité permanent des opérations gouvernementales*

Conseil du Trésor, crédits 1, 5 et 10.

Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 30.

Finances, crédit 55.

Gouverneur général, crédit 1.

Parlement, crédit 1.

Patrimoine canadien, crédit 145.

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

*Au Comité permanent des ressources naturelles*

Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

<i>To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development</i>	<i>Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable</i>
Environment, Votes 1, 5 and 10.	Environnement, crédits 1, 5 et 10.
<i>To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade</i>	<i>Au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international</i>
Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45 and 50.	Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45 et 50.
Public Works and Government Services, Vote 45.	Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 45.
<i>To the Standing Committee on Finance</i>	<i>Au Comité permanent des finances</i>
Finance, Votes 1, L5, L10, L15, 20, L25, 35 and 50.	Finances, crédits 1, L5, L10, L15, 20, L25, 35 et 40.
National Revenue, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.	Revenu national, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.
<i>To the Standing Committee on Fisheries and Oceans</i>	<i>Au Comité permanent des pêches et des océans</i>
Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10.	Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10.
<i>To the Standing Committee on Health</i>	<i>Au Comité permanent de la santé</i>
Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30.	Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30.
<i>To the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons</i>	<i>Au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées</i>
Justice, Vote 15.	Justice, crédit 15.
<i>To the Standing Committee on Industry</i>	<i>Au Comité permanent de l'industrie</i>
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10.	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits, 1, 5 et 10.
Finance, Votes 40 and 45.	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5.
Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105 and 110.	Finances, crédits 40 et 45.
Western Economic Diversification, Votes 1 and 5.	Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105 et 110.
<i>To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs</i>	<i>Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques</i>
Justice, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.	Conseil privé, crédit 35.
Privy Council, Vote 35.	Justice, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.
Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.	Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.
<i>To the Standing Committee on Human Resources Development</i>	<i>Au Comité permanent du développement des ressources humaines</i>
Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.	Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.
<i>To the Standing Committee on Procedure and House Affairs</i>	<i>Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</i>
Parliament, Vote 5.	Conseil privé, crédit 20.
Privy Council, Vote 20.	Parlement, crédit 5.
<i>To the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs</i>	<i>Au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants</i>
National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.	Anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.
Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.	Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.
<i>To the Standing Committee on Public Accounts</i>	<i>Au Comité permanent des comptes publics</i>
Finance, Vote 30.	Finance, crédit 30.
<i>To the Standing Committee on Transport</i>	<i>Au Comité permanent des transports</i>
Privy Council, Vote 15.	Conseil privé, crédit 15.
Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 and 60.	Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 et 60.
<i>To the Standing Joint Committee on Official Languages</i>	<i>Au Comité mixte permanent des langues officielles</i>
Privy Council, Vote 25.	Conseil privé, crédit 25.
<i>To the Standing Committee on Citizenship and Immigration</i>	<i>Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</i>
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.	Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

*To the Standing Joint Committee on Library of Parliament*  
Parliament, Vote 10.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hill (MacLeod), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0102);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the Chilliwack River Valley Hazard Management Plan (No. 351–0103);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0104).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House denounces the reversal of the Government’s position on the Budget which:

(a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;

(b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;

(c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business;

(d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and

(e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.”

And on the sub-amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West),—That the amendment be amended by removing all the words after “Budget” and by adding thereafter the following words:

“and regrets that the necessary measures were not taken to balance the budget by the end of the 35th Parliament.”

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

*Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement*  
Parlement, crédit 10.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hill (MacLeod), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0102);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet du Plan de gestion des catastrophes naturelles de la Chilliwack River Valley (n° 351–0103);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–0104).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 6*)

Et sur l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement qui:

a) règle le problème du déficit sur le dos d’une classe moyenne exsangue par les hausses d’impôts subies au cours des dernières années;

b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;

c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;

d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;

e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n’offrant aucun espoir aux sans-emplois.»

Et sur le sous-amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary—Ouest),—Qu’on modifie l’amendement en remplaçant tous les mots après le mot «gouvernement» par ce qui suit:

«et regrette qu’on n’ait pas pris les mesures nécessaires pour équilibrer le budget avant la fin de la 35<sup>e</sup> Législature.»

#### DÉCLARATION DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to its Order of Reference of February 8, 1994, concerning the modernization and restructuring of Canada's social security system, the House authorize the required personnel of the Human Resources Development Committee to travel from place to place for the purpose of preparing and holding video–teleconference Committee sittings during the week of March 6–12, 1994, in the following cities: Vancouver, Edmonton, Windsor, Quebec and Sydney, Nova Scotia.

By unanimous consent, it was ordered,—That if a recorded division is required on Monday, March 7, 1994, at the conclusion of the debate on second reading of Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, such division shall be deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)). (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

And on the sub–amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Harper (Calgary West).

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub–amendment and, pursuant to Order made Tuesday, February 22, 1994, the recorded division was deferred until Tuesday, March 8, 1994, at 6:30 p.m.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto and St. Germain have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Cools, Doyle and Riel have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Corbin, Nolin and Rivest have been appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on Official Languages.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément à son ordre de renvoi du 8 février 1994 concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent du développement des ressources humaines à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéoconférence durant la semaine du 6 au 12 mars 1994 dans les villes suivantes: Vancouver, Edmonton, Windsor, Québec et Sydney (Nouvelle–Écosse).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, si un vote par appel nominal est requis le lundi 7 mars 1994, à la conclusion du débat sur la deuxième lecture du projet de loi C–14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995, ce vote soit différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). (*Les voies et moyens n° 6*)

Et sur l'amendement de M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Et sur le sous–amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Harper (Calgary–Ouest).

À 18h43, conformément aux articles 33(2) et 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous–amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 février 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 mars 1994, à 18h30.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto et St. Germain ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Cools, Doyle et Riel ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Corbin, Nolin et Rivest ont été nommés pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent des langues officielles.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1995, has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:46 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Orders 33(2) and 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—“1994–95 Estimates, Part III: Expenditure Plans”, pursuant to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts adopted by the House on Wednesday, June 23, 1982, for:

- (1) Agriculture and Agrifood Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–4;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–5;
- (3) Atomic Energy Control Board.—Sessional Paper No. 8520–351–6;
- (4) Canada Labour Relations Board.—Sessional Paper No. 8520–351–7;
- (5) Canadian Advisory Council on the Status of Women.—Sessional Paper No. 8520–351–8;
- (6) Canadian Centre for Management Development.—Sessional Paper No. 8520–351–9;
- (7) Canadian Centre for Occupational Health and Safety.—Sessional Paper No. 8520–351–10;
- (8) Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 8520–351–11;
- (9) Canadian Human Rights Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–12;
- (10) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–13;
- (11) Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–14;
- (12) Canadian International Trade Tribunal (including Procurement Review Board of Canada).—Sessional Paper No. 8520–351–15;
- (13) Canadian Radio–television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–16;
- (14) Canadian Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–17;

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l’exercice se terminant le 31 mars 1995, ont été déferées au Comité mixte permanent des langues officielles.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h46, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée conformément aux articles 33(2) et 38(1) du Règlement.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l’article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—«Budget des dépenses 1994–1995, Partie III: Plan des dépenses», conformément au 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics adopté par la Chambre le mercredi 23 juin 1982, pour:

- (1) Agriculture et agro-alimentaire Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–4;
- (2) Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n° 8520–351–5;
- (3) Commission de contrôle de l’énergie atomique.—Document parlementaire n° 8520–351–6;
- (4) Conseil canadien des relations du travail.—Document parlementaire n° 8520–351–7;
- (5) Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.—Document parlementaire n° 8520–351–8;
- (6) Centre canadien de gestion.—Document parlementaire n° 8520–351–9;
- (7) Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail.—Document parlementaire n° 8520–351–10;
- (8) Patrimoine canadien.—Document parlementaire n° 8520–351–11;
- (9) Commission canadienne des droits de la personne.—Document parlementaire n° 8520–351–12;
- (10) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–351–13;
- (11) Agence canadienne de développement international.—Document parlementaire n° 8520–351–14;
- (12) Tribunal canadien du commerce extérieur (incluant la Commission de révision des marchés publics du Canada).—Document parlementaire n° 8520–351–15;
- (13) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–351–16;
- (14) Secrétariat canadien.—Document parlementaire n° 8520–351–17;

- (15) Canadian Space Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–18; (15) Agence spatiale canadienne.—Document parlementaire n° 8520–351–18;
- (16) Citizenship and Immigration Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–19; (16) Citoyenneté et Immigration Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–19;
- (17) Civil Aviation Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–20; (17) Tribunal de l’aviation civile du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–20;
- (18) Competition Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–21; (18) Tribunal de la concurrence du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–21;
- (19) Copyright Board Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–22; (19) Commission du droit d’auteur Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–22;
- (20) Correctional Service Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–23; (20) Service correctionnel Canada.—Document parlementaire n° 8520 351–23;
- (21) Emergency Preparedness Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–24; (21) Protection civile Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–24;
- (22) Environment Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–25; (22) Environnement Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–25;
- (23) Federal Office of Regional Development–Quebec.—Sessional Paper No. 8520–351–26; (23) Bureau fédéral de développement régional (Québec).—Document parlementaire n° 8520–351–26;
- (24) Department of Finance Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–27; (24) Ministère des Finances Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–27;
- (25) Department of Justice Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–28; (25) Ministère de la Justice Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–28;
- (26) Fisheries and Oceans.—Sessional Paper No. 8520–351–29; (26) Pêches et Océans.—Document parlementaire n° 8520–351–29;
- (27) Foreign Affairs and International Trade Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–30; (27) Affaires étrangères et commerce international Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–30;
- (28) Grain Transportation Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–31; (28) Office du transport du grain.—Document parlementaire n° 8520–351–31;
- (29) Hazardous Materials Information Review Commission Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–32; (29) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–32;
- (30) Health Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–33; (30) Santé Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–33;
- (31) Human Resources Development Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–34; (31) Développement des ressources humaines Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–34;
- (32) Immigration and Refugee Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–35; (32) Commission de l’immigration et du statut de réfugié du Canada.—Document n° 8520–351–35;
- (33) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–36; (33) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires.—Document parlementaire n° 8520–351–36;
- (34) Industry Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–37; (34) Industrie Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–37;
- (35) Medical Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–38; (35) Conseil de recherches médicales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–38;
- (36) National Archives of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–39; (36) Archives nationales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–39;
- (37) National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–40; (37) Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire n° 8520–351–40;
- (38) National Defence.—Sessional Paper No. 8520–351–41; (38) Défense nationale.—Document parlementaire n° 8520–351–41;
- (39) National Energy Board.—Sessional Paper No. 8520–351–42; (39) Office national de l’énergie.—Document parlementaire n° 8520–351–42;



- (40) National Film Board.—Sessional Paper No. 8520–351–43; (40) Office national du film.—Document parlementaire n° 8520–351–43;
- (41) National Library of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–44; (41) Bibliothèque nationale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–44;
- (42) National Parole Board.—Sessional Paper No. 8520–351–45; (42) Commission nationale des libérations conditionnelles.—Document parlementaire n° 8520–351–45;
- (43) National Research Council Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–46; (43) Conseil national de recherches Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–46;
- (44) National Transportation Agency of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–47; (44) Office national des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–47;
- (45) Natural Resources Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–48; (45) Ressources naturelles Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–48;
- (46) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–49; (46) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–49;
- (47) Northern Pipeline Agency Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–50; (47) Administration du pipe-line du Nord Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–50;
- (48) Office of the Auditor General of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–51; (48) Bureau du Vérificateur général du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–51;
- (49) Office of the Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 8520–351–52; (49) Bureau du Directeur général des élections.—Document parlementaire n° 8520–351–52;
- (50) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.—Sessional Paper No. 8520–351–53; (50) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.—Document parlementaire n° 8520–351–53;
- (51) Office of the Commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 8520–351–54; (51) Commissariat aux langues officielles.—Document parlementaire n° 8520–351–54;
- (52) Office of the Correctional Investigator.—Sessional Paper No. 8520–351–55; (52) Bureau de l'Enquêteur correctionnel.—Document parlementaire n° 8520–351–55;
- (53) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–56; (53) Bureau du surintendant des institutions financières Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–56;
- (54) Offices of the Information and Privacy Commissioners.—Sessional Paper No. 8520–351–57; (54) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.—Document parlementaire n° 8520–351–57;
- (55) Patented Medicine Prices Review Board.—Sessional Paper No. 8520–351–58; (55) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.—Document parlementaire n° 8520–351–58;
- (56) Privy Council Office.—Sessional Paper No. 8520–351–59; (56) Bureau du Conseil privé.—Document parlementaire n° 8520–351–59;
- (57) Public Service Commission of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–60; (57) Commission de la Fonction publique du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–60;
- (58) Public Service Staff Relations Board.—Sessional Paper No. 8520–351–61; (58) Commission des relations de travail dans la fonction publique.—Document parlementaire n° 8520–351–61;
- (59) Public Works and Government Services Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–62; (59) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–62;
- (60) Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8520–351–63; (60) Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–63;
- (61) Royal Canadian Mounted Police External Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–351–64; (61) Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–64;
- (62) Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–65; (62) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–65;
- (63) Registry of the Federal Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–66; (63) Greffe de la Cour fédérale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–66;

- |  |   |
|--|---|
| (64) Revenue Canada Customs, Excise and Taxation.—Sessional Paper No. 8520–351–67;               | (64) Revenu Canada Accise, Douanes, et Impôt.—Document parlementaire n° 8520–351–67;                            |
| (65) Security Intelligence Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–351–68;                    | (65) Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité.—Document parlementaire n° 8520–351–68; |
| (66) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–69; | (66) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–69;               |
| (67) Solicitor General Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–70;                                  | (67) Solliciteur général Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–70;   |
| (68) Statistics Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–71;   | (68) Statistique Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–71;   |
| (69) Status of Women Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–72;                                    | (69) Condition féminine Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–72;  |
| (70) Supreme Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–73;                                   | (70) Cour Suprême du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–73;   |
| (71) Tax Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–74;                                       | (71) Cour canadienne de l'impôt.—Document parlementaire n° 8520–351–74;   |
| (72) Transport Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–75;  | (72) Transports Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–75;  |
| (73) Transportation Safety Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–76;                     | (73) Bureau de la sécurité des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–76;                     |
| (74) Treasury Board of Canada—Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–77;                      | (74) Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat.—Document parlementaire n° 8520–351–77;                            |
| (75) Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–78; and                               | (75) Anciens combattants Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–78; et                                      |
| (76) Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–79.                   | (76) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–79.                    |

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for Members of Parliament as at December 31, 1991, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–519. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des membres du Parlement au 31 décembre 1991 et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–519. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of the Canada Deposit Insurance, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–847. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Résumés du Plan directeur de 1994 à 1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–847. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Marchand (Québec—Est), concerning immigration (No. 351–0105).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Marchand (Québec—Est), au sujet de l'immigration (n° 351–0105).

## ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.